Organisation

PD Dr. Thomas Sträter (SÜD)

Prof. Dr. Sybille Große (RoSe)

Filomena de Sousa Alberti (SÜD)

Ronny Beckert (RoSe)

Cláudia Feuro-Hintze (SÜD/ IAZ)

Julia de Gouvêa Hellmuth (SÜD)

Kerstin Kock (SÜD)

Rosa Rodrigues (SÜD/ IC)

Nora Schönberger (SÜD)

SÜD - Seminar für Übersetzen und Dolmetschen

Plöck 57A

D - 69117 Heidelberg

www.iued.uni-heidelberg.de

RoSe - Romanisches Seminar

Seminarstraße 3

D - 69117 Heidelberg

http://www.uni-heidelberg.de/rose/

IC - Instituto Camões

Rua Rodrigues Sampaio n.º 113

1150-279 Lisboa

geral@instituto-camoes.pt

www.instituto-camoes.pt

Unterstützt von:

SEMINAR FÜR ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN
ROMANISCHES SEMINAR
RUPRECHT-KARLS-UNIVERSITÄT HEIDELBERG

INSTITUTO CAMÕES PORTUGAL

Kolloquium

FACETTEN DER PORTUGIESISCHSPRACHIGEN WELT:

SPRACHPOLITIK IN DER LUSOPHONIE

10. und 11. Mai 2012

Seminar für Übersetzen und Dolmetschen, Konferenzsaal II

Donnerstag, 10. Mai 2012

09:00 **Grußwort** Prof. Dr. Óscar Loureda Lamas
Geschäftsführender Direktor des Seminars für Übersetzen und Dolmetschen
Eröffnung und Moderation PD Dr. Thomas Sträter
Leiter der Portugiesisch-Brasilianischen Abteilung

09:30-10.30 **Eröffnungsrede** Rodrigo Maffei Libonati (angefragt)
Brasilianische Botschaft in Berlin, [portugiesisch]

10:30-11:30 **Die portugiesische Sprache im 21. Jahrhundert, Geopolitik und Multilateralität**
Dr. Gilvan Müller de Oliveira
Geschäftsführender Direktor des Instituto Internacional da Língua Portuguesa
IILP, Kap Verde, [portugiesisch]

11:30-12:30 **Osttimors Sprachen: Licht- und Schattenseiten**
Lúcia Vidal Soares
Erziehungswissenschaftliche Schule des Instituto Politécnico, Lissabon;
Forschungszentrum für Didaktik CIDTFF der Universität Aveiro, [portugiesisch]

Mittagspause

14:00-15:00 **Die Geschichte der Personalpronomina des Kreols von Santiago (Kapverde)**
Prof. Dr. Jürgen Lang
Institut für Romanistik,Universität Erlangen-Nürnberg, [portugiesisch]

15:00-16:00 **Der kapverdisch-portugiesische Sprachkontakt**
Ronny Beckert
Romanisches Seminar, Universität Heidelberg, [deutsch]

Pause

17:00 Filmvorführung: **Língua - Vidas em Português**
Vítor Lopes, 2004, Brasilien/ Portugal

Freitag, 11. Mai 2012

09:00 - 10:00 **Die Schulsprache in den portugiesischsprachigen Ländern, Entwicklung oder (Des)illusion**
Paulo Feytor Pinto
Gymnasium Miraflores; Instituto Politécnico, Setúbal; ILTEC, Lissabon
[portugiesisch]

10:00 - 11:00 **Sprache als Exklusionsfaktor**
Gerrit Achenbach
SÜD, Universität Heidelberg, [deutsch]

11:00 - 12:00 **Die Sprachsituation in Mosambik, Portugiesisch und die mosambikanischen Sprachen**
Paulino José Miguel
Allgemeine Erziehungswissenschaft, Universität Erlangen-Nürnberg [portugiesisch]

12:00 - 13:00 **Zweisprachiger Unterricht in Mosambik 'O Novo Currículo do Ensino Básico'**
Nora Schönberger
SÜD, Universität Heidelberg, [deutsch]

Mittagspause

14:00-15:00 **Galicien - Das neu entdeckte Bindeglied**
Ignácio Urrutia
Romanisches Seminar, Universität Heidelberg, [galicisch]

15:00-16:00 **Das Galicische und die Lusophonie angesichts einer weltweit zunehmenden sprachlichen Vereinheitlichung**
Diego Alfonsín
Romanisches Seminar, Universität Heidelberg, [galicisch]

16:00-17:00 **Terminologie und Sprachpolitik**
Rosa Rodrigues
SÜD/ Romanisches Seminar, Universität Heidelberg, [deutsch]

Die Vorträge werden simultan gedolmetscht.